



# GIMA

## GIMA-QUICK 240

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.



**GIMA Spa - Via Monza, 102 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



## IDENTIFICAZIONE

Sterilizzatrice: “Gima”

Modello: **Gima Quick**

Anno di costruzione:

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I = interruttore generale acceso

0 = interruttore generale spento

Indicazione di superfici a temperatura pericolosa



Messa a terra:



## SCHEDA DATI TECNICI

Assorbimento	150 Watt
Tensione/Frequenza	230 Volt - 50 Hertz
Fusibile	1 A
Temperatura d'esercizio	235° ~
Utilizzo	Lime, aghi, sonde, specchietti, punte carta, tubofiale, curettes, frese, pinze, manipoli, cotrangoli, forbici, ecc.
Interruttore	Luminoso verde
Ingombro (l.p.h.)	cm. 13 x 19,5 x 14 approx.
Peso	Kg. 2,8 approx.
Confezione palline quarzo	Gr. 220 (La sterilizzatrice viene fornita con una confezione di palline quarzo)



## DESCRIZIONE

La sterilizzatrice è stata concepita per consentire la sterilizzazione rapida e sicura delle estremità di lavoro di strumenti chirurgici. La temperatura d'esercizio di 230°C assicura l'eliminazione dei microrganismi in pochi secondi. E' dotata di:

- resistenza corazzata da 150 Watt
- interruttore luminoso
- spie luminose per il controllo dello stato di funzionamento della macchina
- termostato automatico per il mantenimento costante della temperatura
- fusibile termico di protezione da 1A con cassetina estraibile
- cavo di alimentazione estraibile, con spina di sicurezza

La sicurezza è garantita da una progettazione ed esecuzione secondo norme (es.: un doppio isolamento termico, un accuratissimo isolamento elettrico, fusibili di protezione, cavo d'alimentazione con spina di sicurezza stampata, isolante protetto esternamente da piastra in acciaio inox, resistenza corazzata, circolazione dell'aria su cinque lati, interruttore e spie con marchi di sicurezza, ecc.). Il contenitore delle microsferi di quarzo estraibile, costituito da un bicchierino in rame nichelato, con bordo di contenimento per evitare fuoriuscite, consente una rapida pulizia interna e ricambio delle microsferi.

## ISTRUZIONI

### Trasporto

La sterilizzatrice viene fornita in idoneo imballaggio che richiede le normali precauzioni di trasporto per materiali fragili, come indicato sulla scatola dell'imballaggio stesso. In caso di reso, utilizzare l'imballo originale.

Per il trasporto della sterilizzatrice disimballata, mantenerla in posizione orizzontale e utilizzare la base come punto di presa.

### Installazione e preparazione per l'uso

Rimuovere l'apparecchiatura dall'imballo con estrema cura. Accertarsi della corretta messa a terra dell'impianto generale. Posizionare la sterilizzatrice avendo cura di appoggiarla su superfici piane per agevolare l'aerazione del fondo. Non avvicinare la parte posteriore della sterilizzatrice a meno di 10 cm. da pareti o altre apparecchiature per consentire un'idonea ventilazione, e a fonte di calore per impedire di influenzare negativamente il termostato. Riempire il bicchierino con le sfere di quarzo, con l'avvertenza di mantenere il livello 5-6mm. circa al di sotto del bordo di contenimento per evitarne la fuoriuscita. Inserire il bicchierino nella sede. Inserire la spina di sicurezza del cavo di alimentazione prima nell'attacco dell'apparecchiatura e poi alla rete elettrica. Premere l'interruttore posizionandolo su "I". Verificare l'accensione della spia dell'interruttore stesso e della spia arancione.

**Nota:** il caratteristico odore di fibra ceramica riscaldata potrebbe manifestarsi al primo avviamento e permanere per breve periodo.

### Utilizzazione

Posizionare l'interruttore su "I". Mantenere chiuso lo sportello superiore per evitare dispersioni di calore fino al momento dell'utilizzo. In 30 minuti circa l'apparecchiatura va a regime e si raggiunge la temperatura di 230°C nel bicchierino. Durante il funzionamento della sterilizzatrice a regime, lo scambio dell'accensione delle spie arancione e verde significa che la temperatura è compresa fra 230°C e 235°C circa. Raggiunta la temperatura di regime, si possono sterilizzare gli strumenti introducendone l'estremità di lavoro, per la profondità richiesta, nelle microsferi di quarzo.

Il tempo di permanenza consigliato per i vari tipi di strumenti è indicato sul pannello frontale e riportato nella seguente tabella A.



Per strumenti di piccole dimensioni si devono utilizzare pinze appropriate per evitare possibili scottature. Gli strumenti, prima di essere sterilizzati, devono essere puliti e asciugati.

I materiali impiegati, le modalità costruttive, il sistema di circolazione dell'aria su 5 lati, consentono di tenere in funzione gli apparecchi per tutta la giornata lavorativa; è però consigliabile, per ottenere un risparmio di energia elettrica, mantenere chiuso il coperchio quando l'apparecchio pronto all'uso non viene utilizzato. Si consiglia di verificare periodicamente la condizione di sterilizzazione utilizzando i nastri indicatori di avvenuta sterilizzazione o prodotti simili in commercio.

## TABELLA "A"

### Tempi di sterilizzazione consigliati

Lime, sonde, specchietti, tubofiale	5 sec.
Cotone, punte carta, strumenti chirurgici	5-10 sec.
Curettes, pinze, frese manipoli, contrangoli	10-15 sec.

### Manutenzioni e riparazioni

Ogni tipo di manutenzione deve essere effettuata con cavo di alimentazione disinserito. Periodicamente le microsferi di quarzo devono essere sostituite, quando perdono la trasparenza. Per sostituire le microsferi, estrarre il bicchierino di contenimento, quando la sterilizzatrice è fredda. La sterilizzatrice in condizioni ambientali idonee non richiede particolari manutenzioni, oltre ad una normale pulizia esterna. Si consiglia l'uso di un panno inumidito con acqua o detersivi neutri. Verificare periodicamente che il cavo di alimentazione elettrica sia in perfetto stato. Se dovesse rendersi necessaria la sostituzione del fusibile di protezione, aprire il cassetto posto sul retro dell'apparecchiatura. Sostituire il fusibile rispettando i valori indicati sulla targhetta. In caso di malfunzionamento interpellare il fabbricante o l'assistenza tecnica autorizzata. Per eventuali riparazioni si raccomanda di rendere la sterilizzatrice utilizzando l'imballo originale, al costruttore direttamente o attraverso il distributore o avvalersi di tecnici specialisti, tenuti ad osservare le norme generali di sicurezza e prevenzione degli infortuni in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

### Messa fuori uso

Non sono previste particolari precauzioni.

## NORME DI SICUREZZA

L'apparecchiatura deve essere utilizzata soltanto da persone espressamente autorizzate ed informate sul corretto uso.

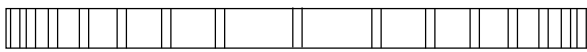
L'apparecchiatura deve essere impiegata esclusivamente per l'uso per cui è stata concepita:

*sterilizzazione di strumenti e ferri chirurgici in ambiente medico e paramedico.*

*L'apparecchiatura non deve essere utilizzata per trattamenti di lenti a contatto secondo le disposizioni della Regola 15 - All.9 - Comma 1.*



E' indispensabile prendere tutte le precauzioni necessarie ad evitare l'uso improprio da parte di persone non autorizzate. E' vietato modificare o alterare in qualsiasi modo le protezioni di sicurezza termiche ed elettriche dell'apparecchiatura o metterle fuori uso. Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura fare attenzione ad eventuali terze persone. E' vietato all'operatore eseguire riparazioni di qualsiasi tipo se non espressamente autorizzato. Durante le operazioni di pulizia e manutenzione, è assolutamente indispensabile accertarsi che l'apparecchiatura sia scollegata dall'alimentazione elettrica e il bicchierino sia a temperatura ambiente. Verificare periodicamente che il cavo di alimentazione non sia in alcun modo danneggiato. In caso di sostituzione di parti da parte di tecnici specialisti è assolutamente indispensabile utilizzare pezzi di ricambio originali e comunque attenersi alle caratteristiche tecniche



indicate dal costruttore. In caso di dubbi o incertezze sulle norme di sicurezza, Vi preghiamo di consultare il costruttore od il Vostro distributore prima di utilizzare la macchina. Attenersi comunque alle norme generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzata la macchina.



### **ATTENZIONE!**

*Utilizzare per il riempimento del bicchierino solo sfere di quarzo.*

*Evitare il contatto accidentale con liquidi. La sterilizzatrice non deve essere usata in ambienti con possibile presenza di gas esplosivi.*

### **PRECAUZIONI DURANTE L'USO**



*Appoggiare la sterilizzatrice su superfici piane per agevolare l'areazione del fondo.*

*Non avvicinare la sterilizzatrice a meno di 10cm. da pareti o altre apparecchiature per consentire un'adeguata ventilazione, e a fonte di calore per impedire di influenzare negativamente il termostato.*

*Mantenere chiuso lo sportello quando è in corso la sterilizzazione.*

*Non appoggiare alcun oggetto sul piano superiore.*

*Utilizzare idonee pinze per gli strumenti da sterilizzare di piccole dimensioni.*

*Non spostare e non effettuare alcun intervento di manutenzione e pulizia sulla sterilizzatrice prima del raffreddamento a temperatura ambiente e dalla sconnessione dell'alimentazione elettrica.*



### **ATTENZIONE !**

*Durante l'uso non avvicinare le mani al fornello : le microsfele sono ad una temperatura di 230°C.*

### **RESPONSABILITÀ PRODUTTORE**

Si precisa che l'uso dell'apparecchiatura è limitato alle funzioni per cui essa è stata progettata e realizzata. Se l'apparecchiatura viene usata impropriamente, ogni rischio e responsabilità è a carico dell'utilizzatore.

### **GARANZIA**

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC, sonde doppler, sensori SpO<sub>2</sub>, lampadine, batterie, elettrodi, manipoli, guarnizioni, resistenze ed altri ancora.

Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo dell'apparecchiatura.

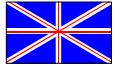
Inoltre la sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



*La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.*

La garanzia decade se il numero di matricola risulta asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



## CLASSIFICATION


Sterilizer: “Gima”  
 Model: **Gima Quick**  
 Manufacturing year:

## SYMBOLS EXPLANATION

I = main power switch on  
 0 = main power switch off

Dangerous temperature surface indication



Grounding: 

## TECHNICAL DATA

Absorbed power	150 Watt
Voltage / Frequency	230 Volt - 50 Hertz
Fuse	1 A
Operating temperature	235° ~
Use	Files, needles, probes, mirrors, paper tips, phial tubes, curettes, burs, clamps, handpieces, contra-angles, etc.
Main Switch	Green light
Overall size (w.d.h.)	cm. 13 x 19,5 x 14 approx.
Weight	Kg. 2,8 approx.
Glassbeads packet	Gr. 220 (Each sterilizer is provided with a glassbeads packet)



## DESCRIPTION

The sterilizer is designed for a quickly and safely sterilization of the surgical tools' tip parts. The operating temperature 230°C ensures the elimination of any micro-organisms in few seconds. The sterilizer is equipped with:

- armoured resistance 150 Watt
- main switch with green light
- lamps to control the correct working of the equipment
- automatic thermostat to maintain a constant temperature
- protection fuse 1A with removable box
- removable power cable with safety plug.

The safety of the equipment is granted by a planning and manufacturing in accordance with the rules in force (i.e.: double thermic insulation, a very accurate electric insulation, protection fuse, power cable with safety plug, insulation externally protected by a stainless steel plate, armoured resistance, air circulation around five sides, switch and lamps with safety marks, etc.).

The quartz balls container is extractable and is made with nickel copper. It has an edge to avoid loss of glassbeads. Quickly cleaning and quartz balls recharged.

## INSTRUCTIONS

### Carriage

The sterilizer is shipped in an adequate package that requires the common handling cautions for fragile materials, as shown on the package itself. Use only the original package if the equipment must be returned to the manufacturer. To carry the sterilizer without package, keep it in a horizontal position and use the base as holding point.

### Installation - start up

Remove the equipment from the package handling with care. Check the power supply system is correctly grounded. Place the sterilizer on a level surface so that air can freely circulate under the equipment bottom side. Keep the back side of the sterilizer at least 10cm. away from walls or others appliances to ensure an adequate ventilation. Do not place the sterilizer near heat sources that could influence negatively the thermostat. Full the container with glassbeads, and pay attention to pull them 5-6mm. below the edge, avoiding in this way their discharge. Insert the container into its housing.

Insert the safety plug of the power supply cable, firstly into the equipment socket and then into the electric system. Press switch position "I". Check if the lamp switch and orange lamp are light up.

Note: a typical smell of heated ceramic fibre may be present at the first power on and remain for a short period of time.

### Instructions to use

Press the power switch on "I".

Keep the upper cover closed to avoid any loss of heat, till the equipment is working. The equipment will take up 30 minutes to reach its operating temperature (230°C in the container).

When the sterilizer is operating, the green and orange lamps alternatively light up: that means temperature is between 230°C and 235°C. approx.

When the working temperature is reached, the surgical tools can be sterilized by introducing their tips, in accordance with the required depth, into the quartz balls.

On the front panel you can find the sterilization time (see Table "A" too). Tools of small dimensions, particular clamps have to be used to avoid possible burns.

Before the sterilization, surgical tools must be cleaned and dried.



Thanks to the special materials used, the design characteristics and the air circulation system on five sides of the equipment, allow the sterilizer to operate all working day. However for energy saving, it is recommended to keep the cover closed when the equipment is ready but it is not working. A periodical control of the sterilization process is also recommended, using the sterilization indicator strips or similar products on the market.

**TABLE “A”**

**Recommended sterilization times**

Files, probes, mirrors, phial tubes	5 sec.
Cotton, paper tips, surgical tools	5-10 sec.
Curettes, clamps, burs, handpieces, contra-angles	10-15 sec.

**Maintenance and repair**

Always check the power is unplugged before maintenance is carried out. The glassbeads must be periodically replaced, when they lost their transparency. To replace the glassbeads, the container must be pulled out when the sterilizer is completely cold. The sterilizer needs no particular maintenance, provided the adequate environment are satisfied, except for a regular cleaning of its external parts. It is recommended to clean the equipment with a soft cloth and wate or mild detergents. Regularly check if the power cable is in good conditions. It is possible to replace the safety fuse pulling out the fuse block at the rear. Please always follow the characteristics stated in the technical data sheet. If the sterilizer doesn't work properly, contact the manufacturer or the authorized service. If any repairs are needed, please return the equipment directly to the manufacturer or to the local distributor using only the original package. However it is possible to contact specialized technicians, who must work in accordance to general safety and accident prevention rules of the country in which the equipment is installed.

**Out of order**

No particular cautions.

**SAFETY CAUTIONS**

This equipment must be used only by authorized personnel thoroughly familiar with the correct use.

The sterilizer must be used only for its designed purpose:



*to sterilizer surgical instruments or tools in the medical and paramedical field. The sterilizer must not be used for all treatments concerning contact lenses (Rule 15 - All.9 - Comma 1).*

It is necessary to take all precautions to avoid unauthorized use. Do not modify, change or put out of order any electrical or thermal safety protection of the equipment.

When the sterilizer is operating, pay attention to the people near the equipment.

The user must not attempt to carry out any repair unless authorized.

Do not clean or repair the sterilizer while it is connected to an electrical system and be sure the container is at room temperature. Regularly check if the power cable is damaged.

When authorized technicians decide to replace spare parts, they must use original replacements and moreover they must adhere to the manufacturer's information and technical characteristics. In case of any doubt about safety rules, please contact the manufacturer or local distributor before using the equipment.

However use the sterilizer in accordance with the general safety and accident prevention rules of the country in which the equipment is installed.





**ATTENTION !**

*Use only glassbeads to fill the container. Avoid any accidental contacts with fluids. Avoid to use the sterilizer in an environment where the explosive gases may be present.*



**CAUTIONS TO THE USER**

*Place the sterilizer on a level surface so that air can freely circulate under the equipment bottom side.*

*Keep the sterilizer at least 10cm. away from walls or others appliances to ensure an adequate ventilation. Do not place the sterilizer near heat sources that could influence negatively the thermostat.*

*Keep the door closed when the sterilization process is running.*

*Do not place any object on the upper part of the equipment.*

*Use adequate clamps for small tools to sterilize.*

*Do not clean, move or repair the sterilizer while it is connected to an electrical source and when it is still hot.*



**ATTENTION !**

*When the sterilizer is operating do not put hands near it : glassbeads' temperature is 230°C.*

**MANUFACTURER'S RESPONSIBILITY**

The sterilizer must be used only for its designed purpose.

Improper use of the equipment is to the user's own risk and sole responsibility.

**GUARANTEE**

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.

During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, doppler probes, SpO<sub>2</sub> sensors, lamps, batteries, electrodes, handpieces, washers and packings, resistances, etc.

No compensation will be given for loss of use of the product.

Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.



*This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.*

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered.

Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.



## IDENTIFICATION

Stérilisateur: "Gima"  
Modèle: **Gima Quick**  
Année de construction:

## SIGNIFICATION DES SYMBOLES

I = interrupteur général allumé  
0 = interrupteur général éteint

Indication de surfaces à température dangereuse



Mise à la terre: 

## FICHE DES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance absorbée	150 Watts
Tension/Fréquence	230 Volts - 50 Hertz
Fusible	1 A
Température de service	235° ~
Utilisation	Limes, aiguilles, sondes, miroirs, pointes papier, ampoules, curettes, fraises, pinces, pièces à main, contre-angles, ciseaux, etc.
Interrupteur	Voyant vert
Encombrement (l.p.h.)	cm. 13 x 19,5 x 14 env.
Poids Paquet billes quartz	Kg. 2,8 env. 220 gr. (Le stérilisateur est livré avec un paquet de billes de quartz)



## DESCRIPTION

Le stérilisateur a été conçu pour permettre la stérilisation rapide et sûre des extrémités de travail des instruments chirurgicaux. La température de service de 230°C garantit l'élimination des micro-organismes en quelques secondes. Il est doté de:

- résistance cuirassée de 150 Watt
- interrupteur lumineux
- voyants pour le contrôle de l'état de fonctionnement de la machine
- thermostat automatique servant à maintenir constante la température
- fusible thermique de protection de 1A avec tiroir extractible
- câble d'alimentation extractible, avec fiche de sécurité

La sécurité est garantie par une conception et une exécution conforme aux normes (p. ex.: une double isolation thermique, une isolation électrique soignée, des fusibles de protection, un câble d'alimentation avec fiche de sécurité imprimée, isolant protégé extérieurement par une plaque en acier inox, résistance cuirassée, circulation de l'air sur cinq côtés, interrupteur et voyants avec marques de sécurité, etc.). Le récipient des microbilles en quartz extractible, constitué d'un gobelet en cuivre nickelé, avec bord de limitation pour éviter les débordements, permet de nettoyer l'intérieur et de remplacer rapidement les microbilles.

## INSTRUCTIONS

### Transport

Le stérilisateur est livré dans un emballage adéquat qui requiert les précautions normales de transport pour matériel fragile, comme indiqué sur la boîte de l'emballage même. En cas de retour, veuillez utiliser l'emballage d'origine.

Pour transporter le stérilisateur une fois déballé, le maintenir en position horizontale et faire prise sur la base.

### Installation et préparation en vue de l'utilisation

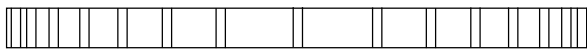
Enlever l'appareil de l'emballage avec le plus grand soin. S'assurer que l'installation générale soit correctement mise à la terre. Positionner le stérilisateur en ayant soin de l'appuyer sur des surfaces bien à plat pour faciliter l'aération du fond. La partie arrière du stérilisateur ne doit pas être positionnée à moins de 10 cm. des murs ou autres appareils afin de permettre une ventilation adéquate, et elle doit être éloignée de toute source de chaleur afin que le thermostat ne subisse aucune influence négative. Remplir le gobelet avec les billes de quartz, en ayant soin de maintenir le niveau 5-6mm. environ au-dessous du bord de limitation pour éviter qu'elles ne sortent. Insérer le gobelet dans l'emplacement correspondant. Insérer la fiche de sécurité du câble d'alimentation, après s'être assuré que la tension du réseau correspond à celle de l'appareil. Appuyer sur l'interrupteur en le positionnant sur "I". S'assurer que le voyant de l'interrupteur et celui orange s'allument.

**Remarque:** il arrive qu'au premier démarrage se dégage l'odeur caractéristique de fibre céramique échauffée et qu'elle persiste pendant une courte période.

### Utilisation

Positionner l'interrupteur sur "I". Maintenir fermée la porte supérieure dans le but d'éviter des dispersions de chaleur jusqu'au moment de l'utilisation. En 30 minutes environ l'appareil atteint son régime et la température dans le gobelet atteint 230°C. Pendant le fonctionnement en régime du stérilisateur, l'échange de l'allumage des voyants orange et vert signifie que la température est comprise entre 230°C et 235°C environ. Une fois la température de régime atteinte, il est possible de stériliser les instruments en introduisant l'extrémité de travail, à la profondeur demandée, dans les microbilles de quartz.

Le temps de séjour conseillé pour les différents types d'instruments est indiqué sur le panneau frontal et reporté dans le tableau A ci-dessous.



Pour les instruments de petite dimension ils est nécessaire d'utiliser des pinces appropriées pour éviter le risque de brûlures. Les instruments, avant d'être stérilisés doivent être nettoyés et séchés. Les matériaux employés, les modalités de construction, le système de circulation de l'air sur 5 côtés permettent de maintenir en marche les appareils pendant toute la journée de travail; il est toutefois conseillé, afin d'obtenir une économie d'énergie électrique, de maintenir le couvercle fermé quand l'appareil prêt à l'emploi n'est pas utilisé. Nous conseillons de vérifier régulièrement la condition de stérilisation en utilisant les rubans indicateurs qui montrent que la stérilisation a été effectuée ou autres produits similaires dans le commerce.

**TABLEAU "A"**

**Temps de stérilisation conseillés**

Limes, sondes, miroirs, ampoules	5 sec.
Coton, pointes papier, instruments chirurgicaux	5-10 sec.
Curettes, pinces, fraises, pièces à main, contre-angles	10-15 sec.

**Entretiens et réparations**

Avant d'effectuer tout type d'entretien débrancher le câble d'alimentation.

Les microbilles de quartz doivent être remplacées régulièrement, à savoir quand elle perdent leur transparence. Pour remplacer les microbilles, extraire le gobelet, quand le stérilisateur est froid.

En conditions ambiantes adéquates le stérilisateur ne demande pas d'entretiens spéciaux, au-delà du normal nettoyage. Nous conseillons d'utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau ou des détergents neutres. Vérifier périodiquement que le câble d'alimentation électrique soit en parfait état.

Au cas où il s'avérerait nécessaire de remplacer le fusible de protection, ouvrir le petit tiroir situé à l'arrière de l'appareil. Remplacer le fusible en respectant les valeurs indiquées sur la plaque. En cas de mauvais fonctionnement s'adresser au producteur ou au service après-vente autorisé. En cas de réparations, il est recommandé de retourner le stérilisateur en utilisant son emballage d'origine, directement au constructeur ou par l'intermédiaire du distributeur ou en utilisant les services de techniciens spécialisés, qui seront tenus à se conformer aux normes générales de sécurité et de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

**Messa fuori uso**

Non sono previste particolari precauzioni.

**CONSEILS DE SECURITE**

L'appareil doit être utilisé seulement par des personnes expressément autorisées et informées de son utilisation correcte.

L'appareil ne doit être employé que pour l'utilisation pour laquelle il a été conçu:

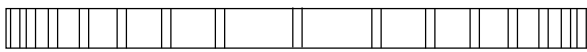


*la stérilisation d'instruments et de fers chirurgicaux en milieu médical et paramédical.*

*L'appareil ne doit pas être utilisé pour le traitement de lentilles de contact selon les dispositions de la Norme 15 – Annexe 9 - Alinéa 1.*

Il est indispensable de prendre toutes les précautions nécessaires afin d'éviter l'utilisation incorrecte de la part de personnes non autorisées. Il est défendu de modifier ou altérer de quelque manière que ce soit les protections de sécurité thermiques et électriques de l'appareil ou de les mettre hors d'usage. Pendant l'utilisation de l'appareil faire attention à la présence éventuelles de tierces personnes.

L'opérateur ne pourra en aucun cas effectuer une quelconque réparation sauf si expressément autorisé. Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et entretien, s'assurer que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique et que le gobelet est à la température ambiante. Vérifier régulièrement le bon état du câble d'alimentation. En cas de remplacement de parties de l'appareil de la part de techniciens spécialisés il est absolument indispensable d'utiliser des pièces de rechange d'origine et de toujours se conformer aux caractéristiques techniques indiquées par le constructeur.



En cas de doutes ou d'incertitudes concernant les consignes de sécurité, veuillez vous adresser au constructeur ou à votre distributeur avant d'utiliser la machine.

Il est néanmoins essentiel de toujours se conformer aux normes générales de sécurité et de prévention des accidents en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

**ATTENTION!**



*Remplir le gobelet uniquement avec des billes de quartz.*

*Eviter le contact accidentel avec des liquides.*

*Le stérilisateur ne doit pas être utilisé dans les endroits où pourraient être présents des gaz explosifs.*

**PRECAUTIONS PENDANT L'UTILISATION**



*Appuyer le stérilisateur sur des surfaces plates pour faciliter l'aération du fond.*

*Le stérilisateur ne doit pas être positionné à moins de 10 cm. des murs ou autres appareils afin de permettre une ventilation adéquate, de même qu'il doit être éloigné de toute source de chaleur afin que le thermostat ne subisse aucune influence négative.*

*Quand la stérilisation est en cours, s'assurer que la porte reste bien fermée.*

*Ne poser aucun objet sur la partie supérieure.*

*Utiliser des pinces appropriées pour les instruments de petites dimensions devant être stérilisés.*

*Ne pas déplacer le stérilisateur et n'effectuer aucune intervention d'entretien et de nettoyage sur celui-ci avant qu'il n'ait refroidi à la température ambiante et qu'il soit débrancher de l'alimentation électrique.*



**ATTENTION!**

*Pendant l'utilisation ne pas approcher les mains du réchaud: les microbilles sont à une température de 230 °C.*

**RESPONSABILITE DU PRODUCTEUR**

Nous précisons que l'utilisation de l'appareil est limitée aux fonctions pour lequel il a été conçu et réalisé. Tous risques et responsabilités sont à la charge de l'utilisateur en cas d'utilisation de l'appareil à des fins pour lesquelles il n'était pas destiné.

**GARANTIE**

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC, sondes doppler, capteurs SpO<sub>2</sub>, ampoules, batteries, électrodes, poignées, garnitures, résistances et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



*La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.*

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.



## IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Esterilizadora: “Gima”

Modelo: **Gima Quick**

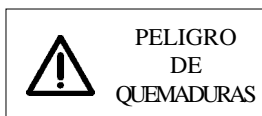
Año de construcción:

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

I = interruptor general encendido

0 = interruptor general apagado

Señal de superficies a temperatura peligrosa:

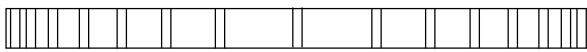


Puesta a tierra:



## TARJETA CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potencia absorbida	150 Watt
Voltaje	230 Volt - 50 Hertz
Fusibles	1 A
Temperatura de trabajo	235° ~
Uso	Limas, agujas, sondas, espejos, puntas de papel, probetas, curetas, fresas, pinzas, piezas de mano, contrángulos, tijeras, etc.
Interruptor	Verde luminoso
Dimensiones externas	cm. 13 x 19,5 x 14 approx.
Peso	Kg. 2,8 approx.
Paquete bolitas de cuarzo	Gr. 220 Las esterilizadoras vienen con un paquete de bolitas de cuarzo.



## DESCRIPCIÓN

Las esterilizadoras han sido fabricados para permitir una esterilización rápida y segura de la parte activa (extremo) de los instrumentos quirúrgicos.

La temperatura de trabajo de 230°C asegura la eliminación de los microorganismos en pocos segundos. Vienen dotadas de resistencia blindada de 150 Watt, interruptor luminoso, indicadores luminosos para el control del estado de funcionamiento de la máquina, termostato automático para mantener constante la temperatura, fusible térmico de protección de 1A con base extraíble, cable de alimentación extraíble con enchufe de seguridad.

La seguridad está garantizada de una proyección y ejecución según normas (ejemplo: un doble aislamiento térmico, un cuidadoso aislamiento eléctrico, fusibles de protección, cable de alimentación con enchufe de seguridad sellado, aislante protegido externamente con plancha de acero inoxidable, resistencia blindada, circulación de aire sobre cinco lados, interruptores e indicadores luminosos con marcas de seguridad, etc.).

El contenedor de las microesferas de cuarzo extraíble, constituido por un vasito de cobre niquelado con borde de contención para evitar pérdidas, permite una rápida limpieza interna y el cambio de las microesferas.

## INSTRUCCIONES

### Transporte

La esterilizadora viene dentro de un embalaje idóneo, que cumple con las normales precauciones de transporte para materiales frágiles, como está indicado sobre la misma caja de embalaje.

En caso de devolución utilizar el embalaje original.

Para el transporte de la esterilizadora desembalada, mantenerla en posición horizontal y utilizar la base como punto de agarre.

### Instalación y preparación para el uso

Extraer el aparato del embalaje con sumo cuidado.

Asegurarse de la correcta puesta a tierra de la instalación en general.

Posicionar la esterilizadora teniendo cuidado de apoyarla sobre superficies planas para facilitar la ventilación en el fondo.

No acercar la esterilizadora a menos de 10cm. de paredes u otros aparatos para permitir una idónea ventilación, y a fuentes de calor para impedir una influencia negativa en el termostato.

Llenar el vasito con las microesferas de cuarzo, con la advertencia de mantener el nivel de 5 a 6 mm. aproximadamente, por debajo del borde superior de contención, para evitar pérdidas.

Insertar el vasito en su alojamiento. Insertar el enchufe de seguridad del cable de alimentación en el conector del aparato y después en la red eléctrica. Presionar el interruptor colocándolo en "I". Verificar el encendido del indicador luminoso del interruptor mismo y de aquel naranja.

**Nota:** el olor característico a fibra cerámica calentada puede manifestarse en el primer encendido, y permanecer por un breve período.

### Uso

Colocar el interruptor en posición "I".

Mantener cerrada la tapa superior para evitar dispersión de calor hasta el momento de uso.

En 30 minutos aproximadamente el aparato alcanza la temperatura de trabajo de 230°C en el vasito.

Durante el funcionamiento de la esterilizadora a temperatura de trabajo, el encendido intercalado de los indicadores luminosos naranja y verde significa que la temperatura está variando entre 230° y 235°C.

Alcanzada la temperatura de trabajo, se pueden esterilizar los instrumentos, introduciendo la parte activa (extremo) de los mismos, en las microesferas de cuarzo, la profundidad requerida para trabajar. El tiempo recomendado que deberán permanecer los varios tipos de instrumentos, está indicado sobre



el panel frontal y recopilado en la tabla “A”. Para instrumentos de pequeñas dimensiones se deben utilizar pinzas apropiadas, para evitar posibles quemaduras. Los instrumentos, antes de ser esterilizados, deben ser limpiados y secados. Los materiales utilizados, la modalidad de construcción, el sistema de circulación de aire sobre 5 lados, permiten de tener en funcionamiento los aparatos durante toda una jornada de trabajo; pero es recomendable, para obtener una economía de energía eléctrica, mantener cerrada la tapa cuando el aparato está listo para el uso y no es utilizado. Se recomienda de verificar periódicamente las condiciones de esterilización utilizando cintas indicadores de esterilización o productos similares en venta.

**TABLA “A”**

**Tiempos de esterilización recomendados**

Limas, sondas, espejos, probetas	5 segundos
Algodón, puntas de papel, instrumentos quirúrgicos	5-10 segundos
Curetas, pinzas, fresas, piezas de mano, contrángulos	10-15 segundos

**Mantenimiento y reparación**

Cualquier tipo de mantenimiento debe ser efectuado retirando el cable de alimentación de la red. Periódicamente las microesferas de cuarzo deben ser substituídas, cuando pierden la transparencia. Para reemplazar las microesferas, retirar el vasito contenedor cuando la esterilizadora esté fría. La esterilizadora en condiciones ambientales idóneas, no requiere un especial mantenimiento, además de una normal limpieza externa. Se recomienda el uso de un paño húmedo en agua o detergente neutro. Verificar periódicamente que el cable de alimentación eléctrica se encuentre perfecto estado. Sólo es posible el reemplazo del fusible de protección, retirando la base portafusible colocado sobre el panel posterior, y respetando los valores prescritos según tarjeta de características. En caso de mal funcionamiento acudir al fabricante o servicio técnico autorizado. Para eventuales reparaciones, se recomienda devolver la esterilizadora utilizando el embalaje original, directamente al fabricante o a través del distribuidor autorizado, o en su defecto acudir sólo a un técnico especialista que observe las normas generales de seguridad y prevención de accidentes, vigentes en el país donde se viene utilizando el aparato.

**Puesta fuera de servicio**

No están consideradas precauciones especiales.

**NORMAS DE SEGURIDAD**

El equipo debe ser utilizado sólo por personas expresamente autorizadas e informadas sobre el correcto uso.



*La esterilizadora debe ser utilizada exclusivamente para el uso para el cual ha sido concebida:*

*esterilización de instrumentos diversos y quirúrgicos, en ambiente médico y paramédico. No debe ser utilizada para lentes de contacto (Regola 15 – All.9 – Comma 1).*

Es indispensable tomar toda las precauciones necesarias para evitar el uso inadecuado por parte de personas no autorizadas.

Está prohibido modificar o alterar en cualquier manera las protecciones de seguridad térmicas y eléctricas del aparato, o dejarlas fuera de servicio.

Durante el uso del equipo tomar atención a la presencia eventual de terceras personas.

Está prohibido al operador efectuar reparaciones de cualquier tipo, si no está expresamente autorizado. Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es absolutamente indispensable asegurarse que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica, y el vasito se encuentre a temperatura ambiente. Verificar periódicamente que el cable de alimentación no se encuentre dañado en alguna forma.





En caso de reparaciones por parte de técnicos especialistas, es absolutamente necesario, utilizar repuestos originales, y de cualquier modo, seguir las características técnicas indicadas por el fabricante.

En caso de dudas o inseguridad sobre las presentes normas, les rogamos consultar con el fabricante o distribuidor autorizado, antes de utilizar el aparato. En todo caso tener en consideración las normas generales de seguridad y de prevención de accidentes en vigencia en el lugar en que está siendo utilizada la máquina.

**CUIDADO:**



*utilizar para el llenado del vasito sólo esferas de cuarzo. Evitar el contacto accidental con líquidos. La esterilizador no debe ser usada en ambientes con posible presencia de gases explosivos.*

**PRECAUCIONES DURANTE EL USO**



*Apoyar la esterilizador sobre superficies planas para facilitar la ventilación del fondo. No acercar la esterilizador a meno de 10cm. de paredes para permitir una idónea ventilación, y a fuentes de calor para impedir una influencia negativa en el termostato. Mantener cerrada la tapa cuando se está efectuando una esterilización.*

*No apoyar ningún objeto sobre el plano superior.*

*Utilizar pinzas idóneas para esterilizar los instrumentos de pequeñas dimensiones.*

*No mover y no efectuar alguna intervención de mantenimiento o limpieza sobre la esterilizador, antes del enfriamiento a temperatura ambiente, y de la desconexión de la alimentación eléctrica.*



**CUIDADO :**

*durante el uso no acercar las manos al contenedor: las microesferas están a una temperatura de 230°C.*

**RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE**

Se debe precisar que el uso del aparato está limitado a las funciones para las cuales éste ha sido proyectado y construido. Si el aparato es usado inadecuadamente, el riesgo y la responsabilidad es por cuenta exclusiva del usuario.

**GARANTÍA**

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto.

Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA. Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación. con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC, sondas doppler, sensores SpO<sub>2</sub>, bombillas, baterías, electrodos, empuñaduras, guarniciones, resistencias y otros.

No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto.

Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.



*La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.*

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.



## IDENTIFICAÇÃO

Esterilizadora: “Gima”

Modêlo: **Gima Quick**

Ano de construção:

## EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

I = interruptor geral ligado

0 = interruptor geral desligado

Indicação de superfícies com temperatura perigosa.



Terra:



## FICHA DADOS TÉCNICOS

Absorvimento	150 Watt
Tensão/Frequência	230 Volt - 50 Hertz
Fusível	1 A
Temperatura de funcionamento	235 °C
Uso	Limas, agulhas, sondas, espelhos, pontas papel, ampolas, curettes, pinças, pegas de bisturis elétricos, peças de aparelhos para dentistas, tesouras, etc.
Interruptor	Luminoso verde
Volume (comp. X prof. X alt.)	cm. 13 x 19,5 x 14 aproximadamente
Peso	Kg. 2,8 aproximadamente
Pacote de bolinhas de quartzo	Gr. 220 (a esterilizadora é fornecida com um pacote de bolinhas de quartzo).



## DESCRIÇÃO

A esterilizadora foi projectada para esterilizar em maneira rápida e segura as extremidades de trabalho dos instrumentos cirúrgicos. A temperatura de funcionamento de 230 °C garante a eliminação dos microrganismos em poucos segundos. Possui:

- resistência couraçada de 150 Watt;
- interruptor luminoso;
- indicadores luminosos para o controle do estado de funcionamento da máquina;
- termostato automático para manter constante a temperatura.
- Fusível térmico de proteção de 1° com caixinha extraível ;
- Fio de alimentação extraível, com tomada de segurança.

A segurança é garantida pela projectação e execução no respeito das normas (ex : isolamento térmico duplo, isolamento eléctrico muito eficaz, fusíveis de proteção, fio de alimentação com tomada de segurança estampada, isolante protegido por fora por uma placa de aço inoxidável, resiliência couraçada, circulação do ar em 5 lados, interruptor e luzes indicadoras com marcas de segurança, etc). O recipiente extraível de bolinhas de quartzo é um copinho de cobre niquelado, com borda para evitar o vazamento, permite a rápida limpeza interna e troca das bolinhas.

## INSTRUÇÕES

### Transporte

A esterilizadora é fornecida com uma embalagem adequada e requer as normais precauções de transporte para materiais frágeis, conforme indicado sobre a mesma embalagem. Em caso de envio de volta, usar a embalagem original.

Para o transporte sem a embalagem, mantê-la horizontal e segurar pegando na base.

### Instalação e preparação ao uso

Tirar o aparelho da embalagem com muito cuidado. Verificar que a terra/massa esteja correctamente instalada. Colocar a esterilizadora apoiando-a sobre uma superfície plana para permitir o arejamento do fundo. Não aproximar a parte posterior da esterilizadora a menos de 10 cm de paredes ou outros aparelhos para permitir a correcta ventilação, e a fontes de calor para evitar interferência negativa com o termostato. Encher o copinho com as bolinhas de quartzo, sem encher demais (manter o nível das bolinhas 5-6 mm abaixo da borda do copinho para evitar que saiam). Colocar o copinho no próprio alojamento. Inserir o fio de alimentação no aparelho e depois na tomada. Apertar o interruptor colocando-o na posição "I". Verificar que a luz do interruptor e que a luz alaranjada se acenderam.

**Nota:** Durante o primeiro uso e por um preve tempo poderia sentir-se o cheiro característico de fibra cerâmica aquecida.

### Uso

Colocar o interruptor em posição "I". Manter a tampa superior fechada para evitar dispersão de calor, até o momento do uso. Em 30 minutos aparelho se aquecerá e a temperatura no copinho alcançará os 230°C. Durante o funcionamento da esterilizadora, as luzes verde e alaranjada que se iluminam alternadamente indicam que a temperatura está entre 230°C e 235°C aproximadamente. Uma vez que a temperatura de regime foi alcançada, podem ser esterilizados os instrumentos enfiando a extremidade de trabalho, na profundidade desejada, nas bolinhas de quartzo. O tempo de permanência aconselhado para os vários tipos de instrumentos é indicado no painel frontal e reproduzido na tabela A que segue.



Para introduzir os instrumentos pequenos usar pinças adequadas para evitar queimaduras.

Os instrumentos, antes de serem esterilizados, devem ser limpos e enxugados.

O aparelho pode ficar ligado durante o dia inteiro, graças aos materiais e às modalidades de construção empregadas para fabricá-lo; para economizar energia elétrica, aconselha-se de fechar a tampa quando não se usa o aparelho. Controlar periodicamente a condição de esterilização usando as bandas indicadoras de esterilização efectuada ou produtos similares em comércio.

**TABELA “A”**

**Tempos de esterilização aconselhados**

Limas, sondas, espelhos, ampolas	5 seg.
Algodão, pontas papel, instrumentos cirúrgicos	5-10 seg.
Curettes, pinças, pontas, pegas de bisturis elétricos, peças de aparelhos para dentistas	10-15 seg.

**Manutenção e consertos**

Ogni tipo di manutenzione deve essere effettuata con cavo di alimentazione disinserito. Periodicamente le microfere di quarzo devono essere sostituite, quando perdono la trasparenza. Per sostituire le microfere, estrarre il bicchierino di contenimento, quando la sterilizzatrice è fredda. La sterilizzatrice in condizioni ambientali idonee non richiede particolari manutenzioni, oltre ad una normale pulizia esterna. Si consiglia l’uso di un panno inumidito con acqua o detergenti neutri. Verificare periodicamente che il cavo di alimentazione elettrica sia in perfetto stato. Se dovesse rendersi necessaria la sostituzione del fusibile di protezione, aprire il cassetto posto sul retro dell’apparecchiatura. Sostituire il fusibile rispettando i valori indicati sulla targhetta. In caso di malfunzionamento interpellare il fabbricante o l’assistenza tecnica autorizzata. Per eventuali riparazioni si raccomanda di rendere la sterilizzatrice utilizzando l’imballo originale, al costruttore direttamente o attraverso il distributore o avvalersi di tecnici specialisti, tenuti ad osservare le norme generali di sicurezza e prevenzione degli infortuni in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

**Eliminação**

Não são previstas precauções especiais.

**NORMAS DE SEGURANÇA**

O aparelho deve ser usado só por pessoas espressamente autorizadas e informadas sobre o uso correcto.

O aparelho deve ser usado exclusivamente para fazer aquilo para que foi projectado.



*Esterilização de instrumentos e ferros cirúrgicos em ambiente médico e paramédico. O aparelho não deve ser usado para tratamento de lentes de contacto conforme as disposições da Regra 15 – Anexo 9 – Numero 1.*

É indispensável tomar todas as precauções necessárias para evitar o uso não correcto por parte de pessoas não autorizadas.

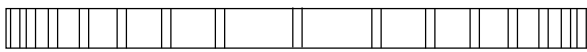
É proibido modificar ou alterar de qualquer maneira as proteções de segurança térmicas ou eléctricas do aparelho e excluí-las.

Durante o uso do aparelho prestar atenção a eventuais outras pessoas.

É proibido ao operador fazer qualquer conserto sem expressa autorização.

Durante as operações de limpeza e manutenção, é absolutamente indispensável verificar que o aparelho esteja desligado da rede eléctrica e que o copinho esteja em temperatura ambiental.

Controlar periodicamente que o fio de alimentação não apresente nenhum tipo de dano.



Em caso de troca de partes feita por técnicos especializados, é absolutamente indispensável usar peças sobressalentes originais e sempre respeitar as características técnicas indicadas pelo construtor. Em caso de dúvidas ou incertezas contactar o construtor ou o vosso distribuidor, antes de usar a máquina. Respeitar sempre as normas gerais de segurança e de prevenção de infortúnios em vigor no país onde se usa a máquina.



### ATENÇÃO

*Encher o copinho só com bolinhas de quartzo.*

*Evitar o contacto acidental com líquidos.*

*A esterilizadora não deve ser usada em ambiente com possível presença de gases explosivos.*

### PRECAUÇÕES DURANTE O USO



*Apoiar a esterilizadora sobre uma superfície plana para permitir o arejamento do fundo. Não aproximar a esterilizadora a menos de 10 cm das paredes ou outros aparelhos, para permitir a ventilação adequada, e à fontes de calor para evitar interferência negativa com o termostato.*

*Manter a tampa fechada durante a esterilização.*

*Não apoiar nenhum objeto sobre o plano superior.*

*Usar pinças adequadas para os instrumentos pequenos a serem esterilizados.*

*Não movimentar e não fazer manutenção ou conserto sobre a esterilizadora sem antes tê-la desligada da alimentação elétrica e esperado que tenha se resfriado.*



### ATENÇÃO

*Durante o uso não aproximar as mãos ao forno: as bolinhas estão a 230 °C de temperatura.*

### RESPONSABILIDADE DO PRODUTOR

Sublinha-se que o aparelho deve ser usado só para as funções para que foi projectado.

Se o aparelho for usado de maneira errada, qualquer risco e responsabilidade recai sobre o utilizador.

### GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto.

Este produto responde aos critérios mais exigentes de seleção de materiais, de qualidade de fabricação e de controle final. A garantia vale 12 meses a partir da data do fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia a GIMA providenciará o conserto e/ou troca gratuita de todas as partes defeituosas por causas de fabricação bem definidas, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos à desgaste como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO<sub>2</sub>, lâmpadas, pilhas, eléctrodos, botões, guarnições, resistências e outras mais.

Nenhuma indenização poderá ser pedida pela parada do aparelho.

Também, a troca ou conserto feito durante o período da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da garantia.



*A garantia não é válida em caso de conserto feito por pessoal não autorizado ou com peças sobressalentes não homologadas pela GIMA, avarias ou defeitos causados por negligência, choques, uso anormal do aparelho ou erros de instalação.*

A garantia é anulada se o número de matrícula for cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e somente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente à nós será rejeitado.



## ΑΝΑΓΝΩΡΗΣΗ


Κλίβανος: “**GIMA** ”  
Μοντέλο **Gima Quick**  
Έτος κατασκευής:

## ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

I = γενικός διακόπτης ανοιχτός  
0 = γενικός διακόπτης κλειστός

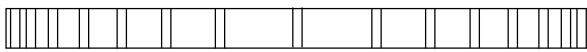
Ενδειξη επιφανειών σε επικίνδυνη θερμοκρασία



Γείωση: 

## ΕΝΤΥΠΟ ΜΕ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Απορρόφηση	150 Watt
Ένταση /Συχνότητα	230 Volt - 50 Hertz
Αυτόματος διακόπτης προστασίας	1 A
Θερμοκρασία εξάσκησης	235° ~
Χρήση	λίμες, βελόνες, καθετήρες, καθρευτάκια, χάρτινες άκρες, φιάλες, κουρέτες, φρέζες, πένσες, λαβές, κόντρα γωνίες, ψαλίδια κ.λ.π.
Διακόπτης	φωτεινός πράσινος
Όγκος (Ip.h.)	εκατ.13X19,5X14 περίπου
Βάρος	κιλά 2,8 περίπου
Συσκευασία μπάλες χαλαζία	γραμμ.220 (Ο κλίβανος είναι εξοπλισμένος με μια συσκευασία από μπάλες χαλαζία)



## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο κλίβανος έχει σχεδιαστεί ώστε η αποστείρωση των αιχμών των χειρουργικών εργαλείων να γίνεται γρήγορα και σίγουρα.

. Η θερμοκρασία λειτουργίας των 230° C εγγυάται την απομάκρυνση των μικροοργανισμών σε λίγα δευτερόλεπτα . Είναι εξοπλισμένος με:

-τεθωρακισμένη αντίσταση των 150 Watt

-φωτεινό διακόπτη

-φωτάκια για τον έλεγχο της κατάστασης λειτουργίας της μηχανής

-αυτόματος θερμοστάτης για την διατήρηση σταθερής θερμοκρασίας

-θερμικό αυτόματο διακόπτη προστασίας από 1 Α με κιβώτιο που βγαίνει

-καλώδιο τροφοδοσίας που βγαίνει με ρευματολήπτη ασφάλειας

Η ασφάλεια είναι εγγυημένη χάρη στο σχεδιασμό και την εκτέλεση σύμφωνα με τις προδιαγραφές ( π.χ. μια διπλή θερμική μόνωση μια πολύ προσεγγμένη ηλεκτρική μόνωση , αυτόματοι διακόπτες

προστασίας ,καλώδιο τροφοδότησης με ρευματολήπτη τυπωμένης ασφάλειας, απομονωτικό

εξωτερικά προστατευόμενο από πλάκα από ανοξείδωτο ατσάλι, τεθωρακισμένη αντίσταση , κυκλοφορία του αέρα σε πέντε πλευρές , διακόπτης και φωτάκια με σήματα ασφάλειας ,κ.λ.π.) Το κιβώτιο των

μικρών σφαιρών χαλαζία που εξάγεται, κατασκευασμένο από ένα ποτηράκι χαλκού επινικελωμένου , με περιθώριο κατά της υπερχειλίσης για να αποφεύγονται οι απώλειες , επιτρέπει μια γρήγορη εσωτερική

καθαριότητα και αλλαγμα των μικρών σφαιρών.

## ΟΔΗΓΙΕΣ

### Μεταφορά

Ο κλίβανος παρέχεται με κατάλληλη συσκευασία η οποία παρέχει τις νομάλ προλήψεις μεταφοράς για εύθραυστα υλικά , όπως ενδείκνυται στο κουτί της συσκευασίας. Σε περίπτωση επιστροφής ,χρησιμοποιείστε την αυθεντική συσκευασία.

Για την μεταφορά του κλιβάνου χωρίς το κουτί συσκευασίας , κρατήστε την σε οριζόντια θέση και χρησιμοποιείστε την βάση σαν σημείο λαβής.

### Τοποθέτηση και προετοιμασία για χρήση.

Απομακρύνετε το πακετάρισμα με μεγάλη προσοχή. Βεβαιωθείτε για την σωστή γείωση της γενικής εγκατάστασης. Τοποθετήστε τον κλίβανο δίνοντας προσοχή να τον θέσετε σε επίπεδες επιφάνειες

έτσι ώστε να ευκολύνεται ο αερισμός της βάσης. Μην τοποθετείτε το πίσω μέρος του κλιβάνου σε απόσταση λιγότερη από 10 εκατ. σε σχέση με τοίχους ή άλλες συσκευές έτσι ώστε να επιτρέπεται ένας

κατάλληλος αερισμός και η ίδια απόσταση να τηρείται από πηγές θερμότητας έτσι ώστε να μη επιδρούν αρνητικά στο θερμοστάτη. Γεμίστε το ποτηράκι με τις σφαίρες από χαλαζία , προσέχοντας ώστε να

διατηρηθεί το επίπεδο σε 5-6mm περίπου κάτω από το περιθώριο κατά της υπερχειλίσης ώστε να αποφεύγονται οι απώλειες. Τοποθετήστε το ποτηράκι στην θέση του. Πιέστε τον διακόπτη τοποθετώντας τον στο “ I ” . Βεβαιωθείτε ότι άναψε το λαμπάκι του διακόπτη και εκείνο με το πορτοκαλί χρώμα.

Σημείωση: Η χαρακτηριστική μυρωδιά κεραμικής ίνας που έχει θερμομανθεί μπορεί να παρουσιαστεί την πρώτη φορά λειτουργίας και να κρατήσει για λίγο.

### Χρησιμοποίηση

Τοποθετήστε τον διακόπτη στο “ I ” . Διατηρήστε κλειστό το επάνω πορτάκι για να αποφύγετε απώλεια θερμοκρασίας μέχρι την στιγμή χρήσης. Σε 30 λεπτά περίπου η συσκευή λειτουργεί πλήρως και

επιτυγχάνεται θερμοκρασία 230° C στο ποτηράκι. Κατά την διάρκεια της πλήρους λειτουργίας του κλιβάνου , όταν το πράσινο και πορτοκαλί φωτάκι ανάβουν εναλλακτικά, αυτό σημαίνει ότι η

θερμοκρασία είναι μεταξύ 230° C και 235° C περίπου. Εφόσον έχει επιτευχθεί η πλήρης θερμοκρασία μπορούν να αποστειρωθούν τα εργαλεία , τοποθετώντας τις αιχμές , στο επιθυμητό βάθος , μέσα στις

μικρές σφαίρες του χαλαζία. Ο χρόνος διάρκειας που συμβουλευόμαστε για τα διάφορα εργαλεία είναι γραμμένοι επάνω στον μπροστά πίνακα και επαναφέρεται στην ταμπέλα Α που ακολουθεί.



Για εργαλεία μικρών διαστάσεων πρέπει να χρησιμοποιείται ειδικές λαβίδες για να αποφύγετε πιθανά εγκαύματα . Τα εργαλεία πριν χρησιμοποιηθούν πρέπει να πλυθούν και να σκουπιστούν. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται ,οι τρόποι κατασκευής , το σύστημα κυκλοφορίας του αέρα στις 5 πλευρές , επιτρέπουν την διατήρηση της λειτουργίας των συσκευών για ολόκληρη την ημέρα εργασίας, σας συμβουλευόμαστε όμως , για να επιτύχετε οικονομία ηλεκτρικής ενέργειας ,να κρατάτε κλειστό το καπάκι της συσκευής όταν αυτή είναι έτοιμη προς χρήση αλλά δεν χρησιμοποιείται . Συστήνουμε τον περιοδικό έλεγχο της κατάστασης της απολύμανσης χρησιμοποιώντας τις ενδεικτικές ταινίες κατάλληλης απολύμανσης ή παρόμοια προϊόντα που κυκλοφορούν στο εμπόριο.

### ΤΑΜΠΕΛΑ ‘Α’

#### Συστήνουμε τους εξής χρόνους απολύμανσης

Λίμες, καθετήρες, καθρευστάκια, σωληνοειδείς φιάλες	5 δευτ.
Βαμβάκι ,χάρτινες άκρες , χειρουργικά εργαλεία	5-10 δευτ.
κουρέτες , πένσες, φρέζες λαβές , κόντρα γωνίες	10-15 δευτ.

#### Συντήρηση και επισκευή

Κάθε τύπος συντήρησης πρέπει να γίνει με αποσυνδεδεμένο το καλώδιο τροφοδοσίας. Κατά καιρούς οι μικρές σφαίρες χαλαζία πρέπει να αναπληρωθούν , όταν χάνουν την διαύγειά τους . Για να αντικαταστήσετε τις μικρές σφαίρες βγάλτε το ποτηράκι που τις περιέχει , όταν ο κλίβανος είναι κρύος. Ο κλίβανος σε κατάλληλες συνθήκες περιβάλλοντος δεν χρειάζεται ιδιαίτερη συντήρηση, πέραν μιας κανονικής καθαριότητας. Συμβουλευόμαστε την χρήση ενός πανιού βρεγμένου σε νερό ή σε ουδέτερα απορρυπαντικά. Βεβαιωθείτε κατά διαστήματα ότι το καλώδια τροφοδοσίας είναι σε καλή κατάσταση. Εάν είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του αυτόματου διακόπτη προστασίας , ανοίξτε το κασελάκι που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής κάτω από την μπρίζα του ηλεκτρικού. Αντικαταστήστε το διακόπτη προστασίας ακολουθώντας τα τεχνικά στοιχεία που υποδεικνύονται στην πινακίδα. Σε περίπτωση κακής λειτουργίας επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή με την εξουσιοδοτημένη τεχνική βοήθεια. Για τυχόν επισκευές προτείνουμε να επιστρέψετε τον κλίβανο χρησιμοποιώντας την αυθεντική συσκευασία, στον κατασκευαστή κατ’ ευθείαν ή μέσω του διανομέα ή να αποταθείτε σε ειδικευμένους τεχνικούς , οι οποίοι να τηρούν τους γενικούς κανόνες ασφάλειας και πρόληψης ατυχημάτων που ισχύουν στην χώρα όπου χρησιμοποιείται το μηχάνημα.

#### Θέση εκτός λειτουργίας

Δεν προβλέπονται ιδιαίτερες προλήψεις

### ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από άτομα ειδικά εγκεκριμένα και πληροφορημένα για την σωστή χρήση.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για την χρήση για την οποία έχει σχεδιαστεί: *απολύμανση χειρουργικών και γενικά εργαλείων σε ιατρικό και παραϊατρικό περιβάλλον. Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για αποστείρωση φακών επαφής κατά τους κανόνες 15-A11.9 κόμα1.*



Είναι απαραίτητο να λάβετε όλες τις απαραίτητες προλήψεις και να αποφύγετε την ακατάλληλη χρήση από άτομα μη εξουσιοδοτημένα. Απαγορεύεται να αλλάξετε ή να αλλοιώσετε με οποιονδήποτε τρόπο τις θερμικές προφυλάξεις ασφάλειας και τις ηλεκτρικές από αυτές του μηχανήματος ή να τις θέσετε εκτός λειτουργίας.

Κατά την διάρκεια χρήσης του μηχανήματος προσέχετε τυχόν τρίτα πρόσωπα.

Απαγορεύεται ο χειριστής να προβεί σε οποιοδήποτε επισκευές εάν δεν είναι ειδικά εξουσιοδοτημένος. Κατά την διάρκεια των εργασιών καθαριότητας και συντήρησης είναι απολύτως απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική τροφοδοσία και ότι το ποτηράκι βρίσκεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος .





Βεβαιωθείτε κατά καιρούς ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά . Σε περίπτωση αντικατάστασης κομματιών από μέρους ειδικών τεχνικών είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιηθούν αυθεντικά ανταλλακτικά και να ακολουθηθούν τα τεχνικά χαρακτηριστικά που ενδείκνυται από τον κατασκευαστή. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή δεν είστε σίγουροι για τους κανόνες ασφάλειας, Σας παρακαλούμε να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή ή τον διανομέα σας πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα. Ακολουθήστε ούτως ή άλλως τους γενικούς κανόνες ασφάλειας και πρόληψης των ατυχημάτων που ισχύουν στην χώρα όπου χρησιμοποιείτε το μηχάνημα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Για να γεμίσετε το ποτηράκι χρησιμοποιείτε μόνον σφαίρες χαλαζία. Αποφύγετε την τυχαία επαφή με υγρά. Ο κλίβανος δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε περιβάλλοντα με πιθανή παρουσία εκρηκτικών αερίων.



**ΠΡΟΛΗΨΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ**  
 Τοποθετήστε τον κλίβανο σε ίσιες επιφάνειες για να διεκκολύνεται ο αερισμός της βάσης. Μην πλησιάζετε τον κλίβανο σε λιγότερο από 10 εκατ. από τοίχους ή άλλες συσκευές έτσι ώστε να επιτρέπεται ένας κατάλληλος αερισμός και η ίδια απόσταση να τηρείται από πηγές θερμότητας για να αποφεύγεται οποιαδήποτε αρνητική επίδραση στο θερμοστάτη. Κρατήστε κλειστή την πόρτα όσο κρατάει η απολύμανση. Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο επάνω μέρος. Χρησιμοποιείτε κατάλληλες λαβίδες για τα εργαλεία μικρών διαστάσεων που χρειάζονται αποστείρωση. Μην μεταθέσετε και μη πραγματοποιήσετε καμία επιχείρηση συντήρησης και καθαριότητας στον κλίβανο αν αυτός δεν έχει επανέλθει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος και αν δεν έχετε διακόψει την ηλεκτρική τροφοδοσία.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά την διάρκεια της λειτουργίας μη πλησιάζετε τα χέρια στην εστία: οι μικρές σφαίρες είναι σε μία θερμοκρασία 230οC.

### ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Δηλώνουμε ότι η χρήση του μηχανήματος είναι περιορισμένη για τις χρήσεις για τις οποίες αυτό σχεδιάστηκε και πραγματοποιήθηκε. Εάν το μηχάνημα χρησιμοποιείτε ακατάλληλα, κάθε κίνδυνος και ευθύνη είναι εις βάρος του χρήστη.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Τα συγχαρητήριά μας για την εκλογή σας να αποκτήσετε ένα δικό μας προϊόν. Αυτό το προϊόν απαντάει στους πιο απαιτητικούς κανόνες των υλικών ποιότητας κατασκευής και του τελικού ελέγχου. Η εγγύηση έχει ισχύ για το χρονικό διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία του εφοδιασμού GIMA.

Κατά την διάρκεια της ισχύς της εγγύησης θα φροντίσουμε για την διόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των κομματιών με βλάβη εξ αιτίας της κατασκευής αφού διαπιστωθεί αυτό, εκτός από τα έξοδα του τεχνικού, μετάβαση εκτός έδρας, έξοδα μεταφοράς, συσκευασίας κ.λ.π. Είναι λοιπόν εκτός εγγύησης τα στοιχεία που υπόκεινται σε φθορά όπως τα μέρη με καουτσούκ ή PVC, καθετήρες ντόπλερ, τα αισθητήρια SpO2, λάμπες, μπαταρίες, ηλεκτρόδια, χούφτα, λαστιχάκια, αντιστάσεις και άλλα ακόμη.

Καμία αποζημίωση δεν θα πρέπει να απαιτηθεί για την στάση της συσκευής. Επί πλέον η αντικατάσταση ή η διόρθωση κατά την διάρκεια της εγγύησης δεν μπορεί να μεγαλώσει τον χρόνο εγγύησης.

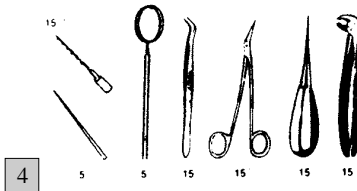
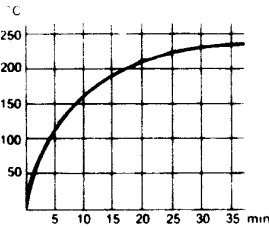


*Η εγγύηση δεν έχει ισχύ σε περίπτωση που: η διόρθωση έγινε από την μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή από ανταλλακτικά μη αναγνωρισμένα από την GIMA, αβαρίες ή ατέλειες που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα, μη σωστή χρήση της συσκευής ή σφάλματα εγκατάστασης.*

Η εγγύηση δεν ισχύει εάν ο αριθμός του μητρώου έχει μετακινηθεί, σβηστεί ή φθαρεί. Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αλλαχτούν αποκλειστικά και μόνον στους μεταπωλητές από τους οποίους έγινε η αγορά. Αποστολή δέματος κατ' ευθείαν σε μας θα απορριφθεί.



**PANNELLO DI CONTROLLO / CONTROL PANEL / TABLEAU DE CONTRÔLE  
PANEL DE CONTROL / PAINEL DE CONTROLE / ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ**



1 Interruttore generale:

I acceso – 0 spento

2 Spia verde:

termostato spento

3 Spia arancione :

termostato in attività

4 Indicazione tempi di sterilizzazione

1 Main switch:

I On – 0 Off

2 Green light:

thermostat off

3 Orange light :

thermostat on

4 Sterilization times

1 Interrupteur général:

I allumé - 0 éteint

2 Voyant vert:

thermostat éteint

3 Voyant orange:

thermostat en activité

4 Indication des temps de stérilisation

1 Interruptor general:

I indica encendido / 0 indica apagado

2 Indicador luminoso verde:

indica termostato apagado

3 Indicador luminoso naranja:

indica termostato activo

4 Indicación tiempos de esterilización

1. Interruptor geral

I ligado – O desligado

2. Luz indicadora verde

Termostato desligado

3. Luz indicadora alaranjada

Termostato ativo

4. Indicação dos tempos de esterilização

1 Γενικός διακόπτης:

I ανοιχτό-0 κλειστό

2 φωτάκι πράσινο:

θερμοστάτης σβησμένος

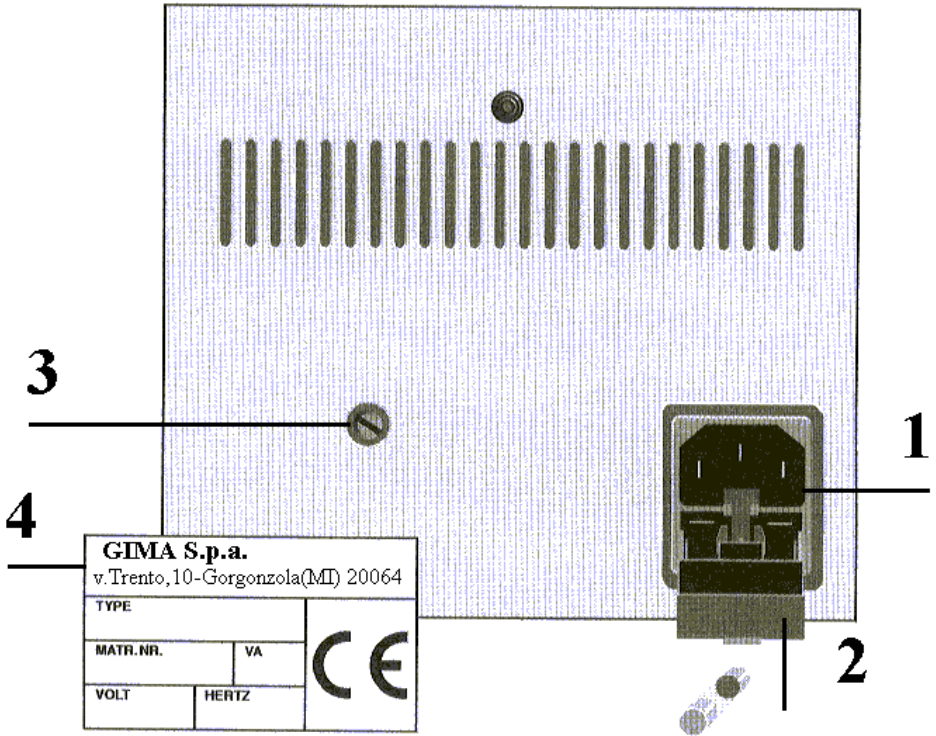
3 φωτάκι πορτοκαλί:

θερμοστάτης σε λειτουργία

4 Ενδείξεις χρόνων αποστείρωσης



**PANNELLO POSTERIORE / REAR PANEL / PANNEAU ARRIERE  
 PANEL POSTERIOR / PAINEL POSTERIOR / ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΠΙΣΘΙΟΣ**



1. Attacco cavo di alimentazione
2. Cassettino portafusibile estraibile
3. Accesso regolazione termostato
4. Targhetta di identificazione

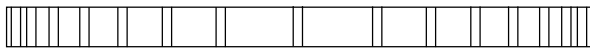
1. Power cable plug
2. Removable fuse block
3. Thermostat setting
4. Classification plate

1. Embout câble d'alimentation
2. Tiroir portefusible extractible
3. Accès régulation thermostat
4. Plaque d'identification

1. Conector del cable de alimentación
2. Base portafusible extraíble
3. Acceso al regulador termostato
4. Tarjeta de identificación

1. Conexão fio de alimentação.
2. Caixa porta-fusível
3. Acesso regulação termostato
4. Chapa de identificação

1. Σύνδεση καλωδίου τροφοδοσίας
2. αποσπώσιμη κασετίνα με αυτόματους διακόπτες προστασίας
3. Εισαγωγή ρύθμισης του θερμοστάτη
4. Πλάκα αναγνώρισης



**SCHEMA ELETTRICO  
CIRCUIT DIAGRAM  
SCHEMA DU CIRCUIT ELECTRIQUE  
DIAGRAMA ELÉCTRICO  
ESQUEMA ELÉTRICO  
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**

